

Recepción de Kierkegaard en EE. UU

Martina Pavlíková and Roman Králik

RESUMEN

El estudio presenta un resumen de la investigación sobre Kierkegaard en EE.UU. El principio y la influencia a los emigrantes daneses, más tarde a los traductores y científicos alemanas que desarrollaron un interés sobre Kierkegaard. Es interesante que desde el principio, el estado de Minnesota se convierte en el centro principal, donde en la actualidad está localizado el centro Hong Kierkegaard Library. En el estudio se introducen de manera tangente las personalidades y proyectos más importantes que causaron el desarrollo del estudio de Kierkegaard y también marcan el camino principal en la actualidad.

PALABRAS CLAVE: Kierkegaard, traducciones, filosofía, teología.

ABSTRACT

The paper presents a summary of research on Kierkegaard US The beginning and the influence of Danish immigrants, later translators and German scientists who developed an interest in Kierkegaard. It is interesting that from the beginning, Minnesota becomes the main center, where today is located downtown Hong Kierkegaard Library. The study tangent introduce you the major personalities and projects that caused the development of the study of Kierkegaard and also mark the main road today.

KEY WORDS: Kierkegaard, translation, philosophy, theology.

Introducción

Para introducir este estudio es importante indicar que los científicos americanos desde los años 90 en el siglo XX hasta la actualidad marcan el camino y el desarrollo de la investigación a nivel mundial¹. Como fuentes imprescindibles para la entrega de esta recepción nos han servido especialmente tres estudios: dos de la edición *Bibliotheca Kierkegaardiana*, editados por Niels Thulstrup y Maria Mikulová Thulstrup. El autor del primer estudio, bajo el título *Small Talk on the "Melancholy Dane" in America* (Pequeña charla sobre la "Melancolía danesa" en America) fue L. A. Lawson² y el autor del segundo estudio, titulado *America* fue P. Sponheim³. El autor del tercer estudio, titulado *The USA: From Neo-Orthodoxy to Plurality* (Los Estados Unidos de America: de la Neo-ortodoxia a la Pluralidad), es el reconocido investigador americano L. Barrett⁴. Este estudio aparece en la última edición de *Kierkegaard Research: Sources, Reception and Resources* (La investigación de Kierkegaard: fuentes, recepción y recursos).

Historia

Kierkegaard no fue presentado en los EE.UU hasta alrededor del año 1890, y todo gracias a los emigrantes escandinavos. Es un hecho remarcable que a partir de ese mismo año las ideas de Kierkegaard fueron implantadas en la educación y las iglesias escandinavas las presentaron en el medio oeste de EE.UU⁵.

Kierkegaard entusiasmó con su filosofía a los traductores interesados por sus ideas de tal manera que llegaron a explorar y traducir sus escritos durante décadas. En sus traducciones intentaron mantener el

¹ Entre los más famosos se cuentan a: Lee Barrett, Andrew Burgess, Stephen Evans, Edward Mooney, Gordon Marino, Robert Perkins, Jon Stewart, Merold Westphal y otros.

² Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*. In: *The Legacy and Interpretation of Kierkegaard*. Thulstrup, N. y Thulstrup, M. M. (ed.) Bibliotheca Kierkegaardiana vol. 8, pag. 178-197.

³ Sponheim, P. *America*. En: *Kierkegaard Research*. Thulstrup, N. y Thulstrup M. M. (ed.). Bibliotheca Kierkegaardiana vol. 15 pag. 9-36.

⁴ Barrett, C. L., *The USA: From Neo-Orthodoxy to Plurality*. En: *Kierkegaard's International Reception – The Near East, Asia, Australia and the Americas*. Stewart, J. (ed.). Volumen 8, Tomo III: pag 229-268.

⁵ Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*, pag. 182. En comparación con Alemania, las primeras revisiones de las obras de Kierkegaard se descubrieron mientras Kierkegaard vivía. Es interesante anotar que la primera mención sobre Kierkegaard en checo data del año 1865 en el *Diccionario educacional* de Rieger. Llegó antes que a EE.UU y a Canada, lo que no es ninguna sorpresa teniendo en cuenta las posibilidades y la distancia. Rieger, F. L., *Slovník náučný*, vol. 4, Praga I. L. Kober, 1865, pag. 1470.

significado del danés original de la forma más fiel posible⁶. Entre los primeros investigadores se cuentan David F. Swenson (1876-1940), profesor de Filosofía en la Universidad de Minnesota. En el año 1914 empezó a enseñar sobre Kierkegaard, con lo que entusiasmo a un gran número de sus estudiantes y les inspiró para consecuentes estudios. El curso que lideró se llamaba *Great Thinkers of the Nineteenth Century*⁷ (Grandes pensadores del siglo XIX). Swenson fue influido por Kierkegaard y su escrito *Apostilla conclusiva no científica a las "Migajas filosóficas"*. Swenson accedió a la versión danesa de este escrito en la Universidad de Minnesota a finales del siglo XX⁸. A pesar de esto, la influencia de Kierkegaard en los años 20 no se expandió demasiado rápido. Swenson interpretó a Kierkegaard como a un filósofo cristiano al cual le importaba el verdadero cristianismo (*Christianity/Cristianismo*) y rechazaba el cristianismo formal (*Christendom/Cristiandad*). Swenson, con sus traducciones literales, influyó la investigación en los EE.UU. En el año 1936 tradujo las *Migajas filosóficas*. Posteriormente, en el año 1941, se publicó su monografía titulada *Something About Kierkegaard* (Algo sobre Kierkegaard). Es importante alertar de la presencia de la influencia de los teólogos protestantes alemanes, los cuales jugaron un rol importante (aunque no el más importante) en la infiltración de las ideas de Kierkegaard en Norte América. Estos fueron Karl Barth (1886-1968), Paul Tillich (1886-1965) y Emil Brunner (1889-1965). Quizás la afirmación más famosa de Barth sobre Kierkegaard la encontramos en su prólogo a la *Carta a los Romanos*, donde Barth escribió: "*Mientras tenga algún sistema después de lo que Kierkegaard llamó diferencia cualitativa infinita entre tiempo y eternidad y lo que es más decisivo tengo en mente en un significado positivo y negativo: Dios esta en el cielo y tú en la tierra.*"⁹

También tenemos que recordar la afirmación de Emil Brunner, quién en su libro *Revelation and Reason* (Revelación y razón), escribió: "*El mismo Kierkegaard es un ejemplo de un verdadero gran pensador que fue cristiano, realmente un gran cristiano. Fue un pensador, no solo teológicamente, sino filosóficamente. En su propia persona ilustra el problema y el rol de la filosofía cristiana. Fue un cristiano luterano, realmente leal a los principios de la Reforma, quien creó una magnífica fuerza filosófica al servicio de su fe.*"¹⁰ A pesar de esto, la influencia de Kierkegaard en la iglesia en Dinamarca fue prácticamente nula y la situación fue la misma también en EE.UU.¹¹

⁶ Barrett, C. L. *The USA: From Neo-Orthodoxy to Plurality*, pag. 230.

⁷ Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*, pag. 183.

⁸ Ibid.

⁹ Barth, K. *Der Römerbrief*. 2. Aufl. München: Chr. Kaiser 1922, pag XIII.

¹⁰ Brunner, E. *Revelation and Reason*, Philadelphia: Westminster Press 1946, pag 377.

¹¹ Lowrie, W. *Translators and Interpreters of S. K.* Theology Today, 1955, vol. XII, no. 3, pag 312.

Precisamente los teólogos alemanes con su dirección radical y la aceptación de la filosofía religiosa definida como teología de la crisis, teología dialéctica o cristianismo existencial contribuyeron a la expansión de las ideas del pensador danés.

Otro de los significativos investigadores de Kierkegaard fue Lee M. Hollander (1880-1972), profesor en la Universidad de Texas. Tradujo una selección de los escritos de Kierkegaard bajo el título: *Selections from the Writings of Kierkegaard* (Selección de los escritos de Kierkegaard) en el año 1932.¹²

La investigación en EE.UU. influyó significativamente la gira del prominente pensador alemán Eduard Geismar (1871-1939) en el año 1936, organizada por Walter Lowrie y Swenson. Un año después se publicaron las conferencias de la gira bajo el título *Lectures on the Religious Thought of Soren Kierkegaard* (Conferencias sobre el pensamiento religioso de Soren Kierkegaard), del cual David F. Swenson escribió el prólogo.¹³

En esta década la importancia de Kierkegaard fue apoyada por los méritos de M. Heidegger y M. Unamuno, los cuales tuvieron una gran influencia en los círculos teológicos y filosóficos americanos antes de la Segunda Guerra Mundial.

La emigración de Tillich a EE.UU. En el año 1933 jugó un papel independiente. Junto a los hermanos Niebuhr empezó a expandir las ideas de Kierkegaard y el pensamiento en EE.UU. fue grandemente influido por sus publicaciones, incluso durante la Segunda Guerra Mundial. La influencia de Tillich se notó sobre todo gracias a los seminarios en la costa este de America. Tillich escribió sobre Kierkegaard: *“De la misma manera la teología y la filosofía necesitan las correcciones de Kierkegaard. Él da correcciones, no conclusiones o métodos. La nueva generación espera una filosofía que admita al fin pensamientos sobre la vida en el sentido del problema de Sócrates. Kierkegaard se ha convertido en un líder en esta decisión. Hoy puede ser estudiado en traducciones entendibles y con la desagradable seriedad que el pensador existencial exige.”*¹⁴

Charles Williams (1886-1945), quien trabajó como editor en la Oxford University Press, también jugó un papel importante en la investigación sobre Kierkegaard. Williams le pidió a Walter Lowrie (1868-1959) que tradujera las obras básicas de Soren Kierkegaard al inglés. En diciembre de 1934 Walter Lowrie empezó a trabajar junto a Alexander Dru en estas traducciones al inglés. En 1939 se publicó una serie de 16 volúmenes. Lowrie era sacerdote y por eso estaba claro que entendía a Kierkegaard como a un autor cristiano. La

¹² Más: Sponheim, P. *America*, pag. 10.

¹³ Heiko Schulz también enfatizó una significativa influencia alemana en su estudio XY

¹⁴ Tillich, P. *Kierkegaard in English*. American Scandinavian Foundation. New York, 1942, vol. 30, pag 257.

monografía de Lowrie, llamada *Kierkegaard* y publicada en 1938, tuvo una gran influencia no solo en las investigaciones americanas, sino en el gran público. Lowrie tradujo más de 70 trabajos. El primer escrito publicado fue la obra *El aspecto de mi actividad escritora como autor*.

Otros teólogos importantes que comentaron respecto a Kierkegaard fueron: John A. Mackay, presidente del Princeton Theological Seminary. En su trabajo del año 1941 *A Preface to Christian Theology* (Un prefacio a la Teología Cristiana) escribió sobre Kierkegaard: "*Kierkegaard puede ser considerado como un pensador representativo de nuestra época, como un hombre que enfrentó nuestros problemas y sufrió en la representación por todos nosotros en el abismo de la miseria hace más de 100 años, mientras que Hegel en Berlín aclamaba que lo racional es lo real y lo real es lo racional.*"¹⁵ Con esto marcó a Kierkegaard como a un individuo marginal, ya que fue inadaptado, no asimilado, desconsiderado, y sin embargo único y excepcional a su manera.

W. H. Auden en el año 1944 en su obra *Preface to Kierkegaard* (Un prefacio a Kierkegaard) comenta el descubrimiento de los intelectuales americanos de la siguiente manera: "*El flujo de las ideas de Kierkegaard se convirtió en un fenómeno cultural. Viendo que a principios de los años 30 se conectó a Kierkegaard con la teología de la crisis en las escuelas cristianas, ahora se le conectó con el existencialismo, lo que se convirtió en una gran novedad.*"¹⁶ En el año 1952 W. H. Auden publicó una antología, recopilación de las obras de Kierkegaard, con la cual popularizó a Kierkegaard en los EE.UU.

Después de la Segunda Guerra Mundial rompió en EE.UU. el existencialismo y con él, una nueva interpretación de Kierkegaard en relación a Nietzsche. Con esta asociación Kierkegaard recibió la atención del amplio público. Al mismo tiempo fue interpretado como un irracional, especialmente por su crítica de la iglesia. A. Howard, en su prólogo titulado *Kierkegaard and the Church* (Kierkegaard y la iglesia), que forma parte de la traducción de *Kierkegaard's Attack Upon "Christendom"* (El ataque de Kierkegaard sobre la "Cristiandad") remarcó: "*Ni Walter Lowrie pudo hacer nada en el embotamiento de las cuchillas del ataque de Kierkegaard.*"¹⁷ Kierkegaard fue considerado un representante de la "*ética, metafísica y la epistemología.*"¹⁸ En esta dirección fue considerado como un anti-idealista y anti-positivista por el público. El

¹⁵ Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*, pag 188.

¹⁶ *Ibid.*, pag. 192.

¹⁷ Barrett, C. L. *The USA: From Neo-Orthodoxy to Plurality*, pag. 231.

¹⁸ *Ibid.*

público empezó a buscar en la creación de Kierkegaard *“las fuentes de la experimentación filosófica de Heidegger y Sartre”*¹⁹

La influencia negativa y la incorrecta interpretación fueron presentadas en el año 1958 por William E. Barrett (1900-1986) en la obra *Irrational Man* (El hombre irracional). El autor nombrado comentó que Kierkegaard era *“un genio y un héroe existencialista.”*²⁰

En el año 1960 el filósofo escocés Alasdair MacIntyre (1929) escribió y publicó la obra *A Short History of Ethics*, la cual se convirtió en una obra muy popular en EE.UU. MacIntyre apuntó al dilema de que *“Kierkegaard alcanza un punto extremo en la construcción del verdadero cristianismo y al mismo tiempo en la construcción del individualismo.”*²¹

Al final de los años 60 del siglo XX la popularidad del existencialismo empezó a decaer y con esto también Kierkegaard, que había sido conectado con esta corriente filosófica. En primera plana apareció el materialismo. De la misma manera que el cristianismo en EE.UU., el interés en Kierkegaard, que dejó de ser sujeto de interés en los círculos filosóficos, también decayó.²²

En los años 60 del siglo pasado todos los escritos de Kierkegaard fueron completamente traducidos al inglés. A pesar de esto, el interés en Kierkegaard decayó. Tillich y los hermanos Niebuhr, que en sus seminarios no pararon de defender la increíble inspiración de la visión profética de la vida de Kierkegaard, intentaron evitar esta tendencia negativa. Un ejemplo es el seminario de Tillich en la Universidad de Chicago en el año 1962²³. Reinhold Niebuhr remarcó a Kierkegaard como “el mayor psicólogo cristiano” en su obra *The Nature and Destiny of Man* (La naturaleza y el destino del hombre)²⁴.

Sobre la aceptación marginal de Kierkegaard en los EE.UU., Lewis A. Lawson escribió:

*“Hace no se cuantos años en América era popular hablar de él como un danés melancólico, pero esta era una mala interpretación”*²⁵. En la conclusión de su investigación sobre Kierkegaard constató: *“Primero los escandinavos, luego el alemán*

¹⁹ Ibid.

²⁰ Ibid.

²¹ MacIntyre, A.C. *A Short History of Ethics*. New York: Macmillan, 1966, repr., New York: Touchstone, pag. 218.

²² Más en: Barret, C. L. *The Usa: From Neo-Orthodoxy to Plurality*, pag. 233.

²³ En detalle: Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*. Pag 193.

²⁴ Niebuhr, R. *The Nature and Destiny of Man: A Christian Interpretation*. John Knox Press, 1996, pag. 44.

²⁵ En detalle: Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*. Pag. 178.

*Paul Tillich, ahora el inglés W.H. Auden – América parece estar predestinada a aprender sobre Kierkegaard.*²⁶

Paradójicamente, la gran mayoría de los americanos no llegaron a conocer a Kierkegaard a través de los libros filosóficos y las traducciones, sino de la literatura. Las dos fuentes primarias de la literatura son dos: la primera es la adquisición de Kierkegaard en el área de la ficción y la segunda, el análisis de su obra.²⁷ Kierkegaard inspiró a los escritores sobre todo con sus obras *El concepto de la angustia* y *La enfermedad mortal*. En el grupo de autores que Kierkegaard influyó notablemente dominan: Ralph Ellison y su obra *Invisible Man* (El hombre invisible) (1952), Richard Wright y su obra *The Outsider* (El marginado) (1952), John Updike y su obra *Rabbit, Run* (Conejo, corre) (1961), William Styron y su obra *Set This House on Fire* (Prende en llamas esta casa) (1960) y Robert Coles y su obra *Walker Percy: An American Search* (Walker Percy: una búsqueda americana) (1960). En el área de la literatura también es conocido el estudio de George C. Bedell titulado *Kierkegaard and Faulkner* (Kierkegaard y Faulkner) del año 1972.

Kierkegaard influyó grandemente no solo a escritores, sino también a psicólogos y pensadores de diferentes áreas del espectro intelectual. Entre ellos están, por ejemplo: Rollo May (amigo cercano de Paul Tillich), quién escribió la obra *The Meaning of Anxiety* (El significado de la ansiedad) (1950) y Ernest Becker, galardonado con el premio Pulitzer del año 1974 por la obra *The Denial of Death* (La negación de la muerte).

A pesar de todo esto, también hubo feedback negativo. El teólogo evangélico y filósofo americano Francis August Schaeffer (1912-1984) comentó de manera muy crítica a Kierkegaard. Schaeffer consideraba a Kierkegaard como a un irracionalista que subestimaba la objetividad de la fe. El „irracionalismo en Kierkegaard“ de Schaeffer lo intentó refutar C. Stephan Evans (1948) en sus publicaciones y libros, así como también un gran número de investigadores.

Un importante evento en la investigación sobre Kierkegaard ocurrió en 1984:

„Kierkegaard Consultations se integró en la American Academy of Religion (Academia Americana de Religión). A ellos se unió el investigador danés Niels

²⁶ Ibid. Pag 191. Lawson fue editor de la publicación titulada *Kierkegaard's Presence in Contemporary American Life: Essays from Various Disciplines* (La presencia de Kierkegaard en la vida americana contemporánea: ensayos sobre diferentes disciplinas) Metuchen, N.J., Scarecrow, 1970. El libro analiza la influencia de Kierkegaard en el desarrollo del pensamiento filosófico, la psicología, teología, política y la sociedad en EE.UU. Los autores del estudio son, por ejemplo, David F. Swenson, Paul L. Holmer, Howard A. Johnson, William A. Johnson y otros.

²⁷ Más en: Lawson, L. A. *Small Talk on the „Melancholy Dane“ in America*, pag 194

*Thulstrup. Algunos otros compañeros de EE.UU. fueron David Gouwens, de la Universidad Cristiana de Texas, Robert Perkins, de la Universidad de Stetson, John Donnelly, de la Universidad de San diego, Louis Pojman de la Universidad de Mississippi, C. Stephen Evans, del St. Olaf College y desde Canada se unió Abraham H. Khan, de la Universidad de Trent.*²⁸

Los teólogos en los países de habla inglesa percibían a Kierkegaard inconsistentemente. Unos lo percibían como un teólogo radical, otros como un fiel defensor de la tradición cristiana. Por ejemplo, Harvey Cox (1929) retrató a Kierkegaard como defensor de la absurdidad de Dios y la fe infinita e imperecedera. Docenas de estudiosos americanos y canadienses más jóvenes leyeron a Kierkegaard con los ojos de la teoría postmoderna y un significado incierto. Por otra parte, Alexander Mackay (1889-1938) interpretó a Kierkegaard como un verdadero testigo de la verdad cristiana y como a un profeta del tema histórico de la fe cristiana.²⁹

Desde el año 1970 la investigación sobre Kierkegaard en América se volvió a enfocar en un estrecho círculo de trabajos y especialmente en los textos. Este trabajo se concentró en dos sitios en EE.UU. Uno fue el St. Olaf College en Northfield, Minnesota, y el segundo fue la Universidad de McGill en Montreal, Canadá.³⁰

A finales del siglo XX el ético Gene Outka (1937) describió a Kierkegaard como a un hombre no egoísta de fe, cuyo „individualismo no es egoísta ni elitista.“³¹ Outka definió a Kierkegaard como a un hombre cuyo “principal interés fue buscar respuestas a las preguntas religiosas tanto como a las preguntas del área de la psicología, literatura y filosofía.”³²

Desde el año 1980 fueron publicados un gran número de libros que fueron inspiradores y significativamente influyeron en la interpretación de Kierkegaard: Stephen Dunning en el área de la antropología filosófica publicó *Kierkegaard's Dialectic of Inwardness: A Structural Analysis of the Theory of the Stages* (La dialéctica de la interioridad de Kierkegaard: un análisis estructural de la teoría de las etapas)

²⁸ Sponheim, P. *America*, pag. 32

²⁹ Mirar: Stewart, J. Preface. En: *Kierkegaard's Influence on Theology: German Protestant Theology*. Stewart, J. (ed.). University of Copenhagen: Ashgate 2012, pag XI.

³⁰ Sponheim, P. *America*, pag 27.

³¹ Outka, G. Kierkegaard. En: *Encyclopedia of Ethics*, Lawrence C. Becker, Charlotte B. Becker (ed.). Volumen I. Nueva York: Garland 1992, pag. 680.

³² *Ibid.*, pag. 678.

en el año 1985, Vincent McCarthy en el área de la psicología filosófica y su *The Phenomenology of Moods in Kierkegaard* (La fenomenología de los humores en Kierkegaard) en 1978, en el área de la teología, Andrew Burgess y David Cain. Martin Matušík contribuyó con el dialogo entre la teoría crítica de Habermas y el existencialismo y Sylvia Walsh inspiró con su teoría de la “estética existencial”. Al análisis contribuyeron con interesantes monografías los autores Steven M. Emmanuel con *Kierkegaard and the Concept of Revelation* (Kierkegaard y el concepto de la revelación) (1996), Robert C. Roberts con *Faith, Reason and History: Rethinking Philosophical Fragments* (Fe, razón e historia: repensando las “Migajas filosóficas”) (1986), Stephan C. Evans con *Kierkegaard’s Fragments and Postscript: The Religious Philosophy of Johannes Climacus* (Los fragmentos y el epílogo de Kierkegaard: La filosofía religiosa de Johannes Climacus) (1983), Amy L. Hall con *Kierkegaard and the Treachery of Love* (Kierkegaard y la traición del amor) (2002) y mucho más. Con las traducciones de Kierkegaard así como con muchas otras traducciones del danés y monografías se interesó el profesor emérito de historia Bruce Kirmmse. Como ejemplo introducimos dos de sus monografías: *Kierkegaard in Golden Age Denmark* (Kierkegaard en la Edad de Oro de Dinamarca) (1990) y *Encounters with Kierkegaard: A Life as Seen by His Contemporaries* (Encuentros con Kierkegaard: Una vida vista por sus contemporáneos) (1996).

Actualidad

El proyecto americano más conocido sobre Kierkegaard titulado *International Kierkegaard Commentary* (Comentario Internacional sobre Kierkegaard) se realizó bajo la dirección del profesor Robert L. Perkins en el periodo entre 1984 y 2010. Se enfocó en el análisis de las obras individuales de Kierkegaard y toda la edición fue publicada en Mercer University Press. Por primera vez los científicos trabajaron sistemáticamente los resultados del amplio espectro de las obras de Søren Kierkegaard traducidos en Princeton University Press. La serie entera consistía en 24 obras y fue publicada en el periodo entre 1984 y 2010. Sobre el significado de la obra de Robert L. Perkins testifica también el hecho de que en el año 2010 se llevó a cabo la conferencia llamada *Why Kierkegaard Still Matters* (¿Por qué Kierkegaard aun importa?), organizada en el St. Olaf College. Consecuentemente fue publicado el libro *Why Kierkegaard Still Matters: A Festschrift in Honor of Robert L. Perkins* (¿Por qué Kierkegaard aun importa? Un “Festschrift” en honor de Robert L. Perkins)³³

La Biblioteca Hong Kierkegaard

³³ Editores: Jolley, MarcAlan y Edmon L. Rowell. Macon: Ga Mercer University Press, 2010.

En el desarrollo de la investigación en EE.UU. tiene el papel más importante la biblioteca Hong Kierkegaard en Northfield, Minnesota.

La Biblioteca Howard V. y Edna H. Hong Kierkegaard se originó en base a una colecta privada de sus dos fundadores: Howard V. Hong (1912-2010) y Edna H. Hong (1913-2007). Los cónyuges Hong tradujeron las obras de Søren Kierkegaard del danés al inglés con lo que fueron galardonados en el año 1968 con el premio *National Book Award* por la traducción del *Volume I* de su edición de siete obras *Volume Kierkegaard's Journals and Papers* (Bloomington, 1968-1978).³⁴

En el año 1976, los Hong entregaron la biblioteca al St. Olaf College para que sirviera como lugar de estudio y centro de publicación. También tenía que ser un lugar donde diferentes estudiantes y trabajadores académicos pudieran tener acceso a todo el material y pudieran trabajar en un ambiente que desarrollara su trabajo intelectual.

La edición completa de las traducciones de *Kierkegaard's Writings* de Howard y Edna Hong se completó en el año 2000, con la última parte: *Culminative Index to Kierkegaard's Writings, Volume XXVI* (Índice culminativo a los escritos de Kierkegaard, Volumen XXVI).

La preciada colección de libros de la Biblioteca Hong Kierkegaard contiene unos 12.000 volúmenes y artículos de periódico, más de 3.500 archivos de entrada con nuevas adquisiciones que son periódicamente añadidas en todos los idiomas. La biblioteca también contiene copias de microfilms de los manuscritos de Kierkegaard, cuyos originales están guardados en la Biblioteca Real en Copenhague, y también material en otros formatos, como cassettes, grabaciones en CD y videos. En el año 2009 se publicó la obra *Toward the Final Crossroads. A Festschrift for Edna and Howard Hong* (Hacia el final del cruce: un "Festschrift" por Edna y Howard Hong),³⁵ que mostraba la vida y obra de la familia Hong.

Desde el año 1987 la biblioteca publica la revista *Søren Kierkegaard Newsletter*, cuyo creador es el profesor Robert L. Perkins. La revista sale de manera irregular y contiene artículos con diferentes temas de interés sobre el estudio de Kierkegaard, críticas literarias sobre Kierkegaard e información sobre actividades y conferencias internacionales dedicadas a Kierkegaard.

El conservador es el encargado de gestionar la Biblioteca Hong Kierkegaard. El primer conservador fue el profesor C. Stephen Evans, quien llegó en 1984. Desde el año de 1995 el profesor de filosofía y literatura

³⁴ Kierkegaard's Writings. Princeton N. J.: Princeton University Press, 1978-2000.

³⁵ Lorentzen, J. (Ed.) *Toward the Final Crossroads. A Festschrift for Edna and Howard Hong*. Macon, Ga: Mercer University Press, 2009.

Gordon D. Marino es el conservador. El profesor Marino, junto al profesor Alastair Hannay, fueron los editores de la prestigiosa publicación *The Cambridge to Companion Kierkegaard* (1998). Ésta publicación influyó significativamente la interpretación de Kierkegaard

El ambiente que crearon los fundadores de la biblioteca es muy inspirador para la investigación. La biblioteca es utilizada tanto por estudiantes y eruditos del extranjero que en sus espacios pueden trabajar en sus doctorados (PhD.), trabajos de investigación o monografías, así como también crear nuevos proyectos internacionales.

BIBLIOGRAFIA

- Barth, K. (1922).** *Der Römerbrief*, 2. Aufl. München: Chr. Kaiser.
- Barrett, C. L.** "The USA: From Neo-Orthodoxy to Plurality". En: *Kierkegaard's International Reception – The Near East, Asia, Australia and the Americas*. Stewart, J. (ed.). Volúmen 8, Tomo III.
- Brunner, E. (1946).** *Revelation and Reason*, Philadelphia: Westminster Press.
- Lawson, L. A.** "Small Talk on the "Melancholy Dane" in America". In: *The Legacy and Interpretation of Kierkegaard*. Thulstrup, N. y Thulstrup, M. M. (ed.) Bibliotheca Kierkegardiana vol. 8.
- Lowrie, W. (1955).** *Translators and Interpreters of S. K.* Theology Today, vol. XII, no. 3.
- MacIntyre, A.C. (1966).** *A Short History of Ethics*. New York: Macmillan, repr., New York: Touchstone.
- Rieger, F. L. (1865).** *Slovník naučný*, vol. 4, Praga I. L. Kober.
- Schultz, H. (2009).** "Germany and Austria: A Modest Head Start: The German Reception of Kierkegaard". In: *Kierkegaard Research*. vol. 8. Kierkegaard's international reception. Aldershot, Hants, England; Burlington, VT : Ashgate.
- Tillich, P. (1942).** *Kierkegaard in English*. American Scandinavian Foundation. New York, vol. 30.
- Niebuhr, R. (1996).** *The Nature and Destiny of Man: A Christian Interpretation*. John Knox Press.
- Outka, G. Kierkegaard. (1992).** *Encyclopedia of Ethics*, Lawrence C. Becker, Charlotte B. Becker (ed.). Volúmen I. Nueva York: Garland.
- Stewart, J. Preface. (2012).** En: *Kierkegaard's Influence on Theology: German Protestant Theology*. Stewart, J. (ed.). University of Copenhagen: Ashgate.